



Mettre de l'huile sur le feu

Bonjour à tous et bienvenue sur l'instant Frenchy, un rendez-vous hebdomadaire pour découvrir une expression française, sa définition, son utilisation et son origine. Je m'appelle Sabrina, je suis professeure de français, et voici l'instant Frenchy.

Aujourd'hui, l'expression du jour est « **mettre de l'huile sur le feu** », mettre de l'huile sur le feu. En anglais, littéralement, cela veut dire "to put some oil on the fire", mais cela signifie en fait que l'on envenime, l'on aggrave une situation. En anglais, on dirait "to add fuel to the fire".

Voici un exemple, toujours avec mon cher Félix 🐱

Félix évite de parler de politique avec son meilleur ami pour ne pas mettre de l'huile sur le feu car ils ne sont jamais d'accord et finissent toujours fâchés !

Felix avoids talking to his best friend about politics, not to add fuel to the fire because they never agree on that matter and always end up angry !

Oui, on n'a pas de mal à comprendre le sens de cette expression, mais que sait-on exactement sur son origine ?

On daterait cette expression au XVIIe siècle et on la retrouverait chez Mme de Sévigné, une femme de lettres française, célèbre pour sa correspondance (ses lettres) entretenue avec, entre autres, sa fille, pendant plus de trente ans.

Et c'est à peu près tout ce que l'on sait... le sens de l'expression étant clair comme de... l'eau de roche ! Alors, comme je ne pouvais pas vous laisser comme ça et que je n'allais pas faire une liste de tous les types d'huile que l'on peut acheter (spoiler, il y en a beaucoup), voici trois autres expressions françaises qui utilisent le mot 'huile'.

Je pense d'abord à "utiliser l'huile de coude", c'est-à-dire, user de sa force et de son énergie pour accomplir une tâche physique, par exemple quand on n'arrive pas à ouvrir un pot de moutarde, on peut dire "utilise ton huile de coude !" pour forcer un peu plus... Je pense aussi à "ça baigne dans l'huile", qui signifie que tout va bien ! Et je ne peux pas oublier le célèbre tube comique "Mets de l'huile" du groupe Regg'Lyss, qui date de 1992 (déjà!), une expression qui invite à mettre de l'huile non pas sur le feu, mais dans les rouages (gearwheels), pour apaiser une situation, et faire que tout se passe au mieux pour tout le monde !

Bon, je ne sais pas vous, mais moi, toutes ces histoires d'huile, ça me donne envie de cuisiner...

C'était l'instant Frenchy, je m'appelle Sabrina, et j'étais ravie de vous partager cette expression aujourd'hui. Retrouvez toutes les transcriptions sur les réseaux sociaux de Frenchy Hour, tous mes écrits autour du français sur mon blog <https://frenchyhour.fr> ainsi que mon offre de cours en ligne. À la semaine prochaine ! Vous trouverez la ressource utilisée pour cette explication sur le site de Notretemps : <https://dictionnaire.notretemps.com/expressions/jeter-de-lhuile-sur-le-feu-214>